KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 28 päivänä huhtikuuta 2004,

Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa olevaan liitteeseen I laajentumisen vuoksi tehtävistä muutoksista

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1566)

(2004/483/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevan sopimuksen tekemisestä 27 päivänä toukokuuta 1997 tehdyn neuvoston päätöksen 97/361/EY [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

[1] EYVL L 152, 11.6.1997, s. 15.

(1) Laajentumisen huomioon ottamiseksi on tarpeen muuttaa Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa olevaa liitettä I uusien jäsenvaltioiden tislattuja alkoholijuomia koskevien uusien ilmaisujen suojaamiseksi 1 päivästä toukokuuta 2004.

(2) Yhteisö ja Meksikon yhdysvallat ovat sen vuoksi neuvotelleet edellä mainitun sopimuksen 18 artiklan mukaisesti kirjeenvaihtona tehtävästä sopimuksesta liitteen I muuttamiseksi. Kyseinen kirjeenvaihto olisi näin ollen hyväksyttävä.

(3) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat tislattuja alkoholijuomia käsittelevän täytäntöönpanokomitean lausunnon mukaiset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla tehdyssä sopimuksessa olevan liitteen I muuttamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Maataloudesta vastaava komission jäsen valtuutetaan allekirjoittamaan kirjeenvaihto yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta
Franz FISCHLER
Komission jäsen

LIITE

KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välillä Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa olevan liitteen I muuttamisesta

Kirje nro 1

Euroopan yhteisön kirje

Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2004

Arvoisa Herra

Minulla on kunnia viitata teknisiin mukautuksiin liittyviin kokouksiin, jotka on pidetty Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroisesta tunnustamisesta ja suojasta tislattujen alkoholijuomien alalla 27 päivänä toukokuuta 1997 tehdyn sopimuksen 18 artiklan mukaisesti. Sopimuksen mukaan sopimuspuolet voivat keskinäisellä suostumuksella muuttaa kyseistä sopimusta.

Kuten tiedätte, Euroopan unioni laajenee 1 päivänä toukokuuta 2004. Sen vuoksi tarpeen tehdä teknisiä mukautuksia edellä mainitussa sopimuksessa olevaan liitteeseen I uusien jäsenvaltioiden tislattujen alkoholijuomien nimitysten tunnustamisen ja suojan sisällyttämiseksi siihen, jotta sopimuspuolet voivat soveltaa sitä 1 päivästä toukokuuta 2004.

Minulla on sen vuoksi kunnia ehdottaa, että Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevassa sopimuksessa oleva liite I korvataan tämän päätöksen liitteellä 1 päivästä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimus tulee voimaan samana päivänä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisön puolesta

Franz Fischler

Kirje nro 2

Meksikon yhdysvaltojen kirje

Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2004

Arvoisa Herra

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni 28 päivätyn huhtikuuta 2004 seuraavansisältöisen kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata teknisiin mukautuksiin liittyviin kokouksiin, jotka on pidetty Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla 27 päivänä toukokuuta 1997 tehdyn sopimuksen 18 artiklan mukaisesti. Sopimuksen mukaan sopimuspuolet voivat keskinäisellä suostumuksella muuttaa kyseistä sopimusta.

Kuten tiedätte, Euroopan unioni laajenee 1 päivänä toukokuuta 2004. Sen vuoksi tarpeen tehdä teknisiä mukautuksia edellä mainitussa sopimuksessa olevaan liitteeseen I uusien jäsenvaltioiden tislattujen alkoholijuomien nimitysten tunnustamisen ja suojan sisällyttämiseksi siihen, jotta sopimuspuolet voivat soveltaa sitä 1 päivästä toukokuuta 2004.

Minulla on sen vuoksi kunnia ehdottaa, että Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välisessä nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevan sopimuksen liite I korvataan tämän päätöksen liitteellä 1 päivästä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimus tulee voimaan samana päivänä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että hallituksenne hyväksyy tämän kirjeen sisällön."

Minulla on kunnia ilmoittaa teille, että Meksikon yhdysvallat hyväksyy kirjeenne sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Meksikon yhdysvaltojen puolesta

Porfirio Alejandro Muñoz Ledo y Lazo de la Vega

”LIITE 1

Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen väliseen nimitysten vastavuoroista tunnustamista ja suojaa tislattujen alkoholijuomien alalla koskevaan sopimukseen

1. Rommi

Rhum de la Martinique / Rhum de la Martinique traditionnel
Rhum de la Guadeloupe / Rhum de la Guadeloupe traditionnel
Rhum de la Réunion / Rhum de la Réunion traditionnel
Rhum de la Guyane / Rhum de la Guyane traditionnel
Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. a) Viski (Whisky)

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español
(Näitä nimityksiä voidaan täydentää ilmaisuilla ’malt’ tai ’grain’).

2. b) Viski (Whiskey)

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach / Irish Whiskey
(Näitä nimityksiä voidaan täydentää ilmaisulla ’Pot Still’).

3. Viljapohjainen alkoholijuoma

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise
Korn
Kornbrand

4. Viinistä tislattu alkoholijuoma

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac
(Nimitystä ’Cognac’ voidaan täydentää seuraavilla ilmaisuilla:
– Fine
– Grande Fine Champagne
– Grande Champagne
– Petite Champagne
– Petite Fine Champagne
– Fine Champagne
– Borderies
– Fins Bois
– Bons Bois)

Fine Bordeaux
Armagnac

Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Eau-de-vie de Faugères / Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve

5. Brandy

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής /attikalainen brandy
Brandy Πελλοπονήσου / peloponnesoslainen brandy
Brandy Κεντρικής Ελλάδας / keskikreikkalainen brandy
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein
Karpatské brandy špeciál

6. Rypäleiden puristusjäännöksestä tislaamalla valmistettu alkoholijuoma

Eau-de-vie de marc de Champagne tai
Marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne
Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer
Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo
Bagaceiro do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Orujo gallego
Grappa
Grappa di Barolo
Grappa piemontese / Grappa del Piemonte
Grappa lombarda / Grappa di Lombardia
Grappa trentina / Grappa del Trentino
Grappa friulana / Grappa del Friuli
Grappa veneta / Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa / Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης / kreetalainen tsikoudia
Τσίπουρο Μακεδονίας / makedonialainen tsipouro
Τσίπουρο Θεσσαλίας / thessalialainen tsipouro
Τσίπουρο Τυρνάβου / tyrnavoslainen tsipouro
Τσιπουρο Τυρναβου / tyrnavoslainen tsipouro
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise
Zivania
Pálinka

7. Hedelmäviina

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams / Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot / Südtiroler
Marille / Aprikot dell'Alto Adige / Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch / Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler / Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler / Obstler dell'Alto Adige
Südtiroler Gravensteiner / Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious / Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano / Williams del Friuli
Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino / Distillato di mele del Trentino
Williams trentino / Williams del Trentino
Sliwovitz trentino / Sliwovitz del Trentino
Aprikot trentino / Aprikot del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco
Kirsch Friulano / Kirschwasser Friulano
Kirsch Trentino / Kirschwasser Trentino
Kirsch Veneto / Kirschwasser Veneto
Aguardente de pêra da Lousã
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand
Bošácka Slivovica
Szatmári Szilvapálinka
Kecskeméti Barackpálinka
Békési Szilvapálinka
Szabolcsi Almapálinka
Slivovice
Pálinka

8. Omena- tai päärynäsiideristä valmistettu alkoholijuoma

Calvados
Calvados du Pays d'Auge
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Gentianviina

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian / Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina / Genziana del Trentino

10. Hedelmistä valmistetut tislatut alkoholijuomat

Pacharán
Pacharán navarro

11. Katajanmarjoilla maustetut tislatut alkoholijuomat

Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandres Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie
Steinhäger
Plymouth Gin
Gin de Mahón
Vilniaus Džinas
Spišská Borovička
Slovenská Borovička Juniperus
Slovenská Borovička
Inovecká Borovička
Liptovská Borovička

12. Kuminalla maustetut tislatut alkoholijuomat

Dansk Akvavit / Dansk Aquavit
Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit

13. Aniksella maustetut tislatut alkoholijuomat

Anis español
Évoca anisada
Cazalla
Chinchón
Ojén
Rute
Ούζο / Ouzo

14. Likööri

Berliner Kümmel
Hamburger Kümmel
Münchener Kümmel
Chiemseer Klosterlikör
Bayerischer Kräuterlikör
Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne

Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry / Finnish fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör
Jägertee / Jagertee / Jagatee
Allažu Kimelis
Čepkeliu
Demänovka Bylinný Likér
Polish Cherry
Karlovarská Hořká

15. Tislatut alkoholijuomat

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch / Swedish Punch
Slivovice

16. Votka

Svensk Vodka / Swedish Vodka
Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland
Polska Wódka / puolalainen votka
Laugarício Vodka
Originali Lietuviška degtiné
Wódka zioowa z Niziny Pónocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Puolan tasavallassa pohjoisen Podlasien alangolta peräisin oleva lännenmaarianheinällä maustettu yrttivotka
Latvijas Dzidrais
Rīgas Degvīns
LB Degvīns
LB Vodka

17. Karvaanmakuiset alkoholijuomat

Rīgas melnais Balzāms / Riga Black Balsam
Demänovka bylinná horká”